



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E — M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 17 h 30 à 18 h (au lieu de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Attention : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.

Avec nos remerciements anticipés !

ANNONCES ET MESSAGES

**Décès de Daniel Emdin**

Nous informons la communauté du décès de Daniel Emdin (Tanto / Sri Ma).

Le corps de Daniel repose à Farewell de 8 h 30 à 12 h 00 avant d'être transporté vers sa ville natale Pise, en Italie, selon ses dernières volontés.

~ OM ~

RAPPORTS

Rapport mensuel de transparence du refuge pour chiens d'Auroville— Février 2025**Vue d'ensemble**

Nouvelles admissions : **15** (422 depuis avril 2023)

Cas de rage confirmés : 0

Adoptions et mise en liberté : **10**

Vaccinations : **10**

Stérilisations de chiens de refuge ABC : **41**

Vermifugation : environ 30 chiots

**Situation d'urgence : le refuge pour chiens d'Auroville est en crise en raison du blocage des dons**

Suite au cyclone *Fengal*, qui a détruit en décembre l'infrastructure fragile du refuge, une collecte de fonds réussie de *Donatekart*, soutenue par l'une de nos organisations partenaires, « People for Animals », a permis de réunir assez de fonds pour des réparations essentielles, de la nourriture et des médicaments.

Fin décembre, *Donatekart* a transféré ₹11,5 lakhs à Unity Fund après avoir soumis toute la documentation nécessaire et signé un protocole d'accord pour se conformer aux réglementations gouvernementales et auroviliennes. Cependant, le FAMC a bloqué ces fonds pendant des semaines, citant une politique d'Auroville inexistante ou non mise à jour concernant les dons de tiers. Une responsable du FAMC a faussement prétendu que le refuge avait été le seul bénéficiaire des fonds *Donatekart/Milaap* depuis février 2024. Unity Fund a confirmé que plusieurs autres unités et activités d'AV ont réussi à collecter des fonds par le biais de plateformes tierces et ont reçu leurs dons par l'intermédiaire du DCG. Seul le refuge pour chiens d'Auroville a été ciblé de manière discriminatoire.

Lors d'une réunion avec des experts auditeurs, nous avons été informés que les préoccupations du FAMC concernant les dons de tiers ne sont pas spécifiques au refuge pour chiens d'Auroville. Les auditeurs ont précisé que le FAMC devrait élaborer pour toutes les unités et activités d'Auroville une politique globale concernant l'utilisation de ces plateformes. Ils ont déclaré : « La collecte de fonds par le biais de ces portails pose de nombreux problèmes ; il s'agit d'une décision organisationnelle visant à mettre en place un processus et des conditions appropriés pour la collecte de fonds. En tant qu'auditeurs, il ne nous appartient pas de nous prononcer sur ces questions. Concernant la conformité et le contrôle nous pourrions nous prononcer que lorsqu'une politique et un processus auront été mis en place à cet effet.

Cette question devrait être abordée en interne avec le FAMC ou à un autre niveau approprié, afin de prendre une décision à ce sujet ». En substance, les auditeurs ont souligné que la responsabilité d'établir une politique claire incombe au FAMC et que tant qu'une telle politique n'aura pas été mise en place, le Refuge pour chiens d'Auroville, ainsi que toutes les autres unités et activités recevant des dons par l'intermédiaire de plateformes tierces comme *Milaap*, *Donatekart*, *Reach for the Stars*, *GoFundMe*, etc. restent dans une situation incertaine.

Ce blocage de dons essentiels a plongé le refuge dans une crise grave.

Avec l'épuisement des fonds dans deux semaines, nous sommes confrontés à l'incapacité imminente de fournir de la nourriture, des médicaments ou des services, mettant en danger la vie de notre population canine ainsi que la sécurité d'Auroville.

La BCC n'alloue que 50 000 roupies par mois, ce qui est loin de couvrir nos frais de fonctionnement mensuels de 3,5 lakhs. Une pétition signée par 800 sympathisants pour augmenter le budget du BCC a été ignorée jusqu'à présent. Le FAMC nous a conseillé de collecter des fonds pour survivre mais maintenant, ce même FAMC retient les fonds que nous avons collectés, créant ainsi des problèmes existentiels pour le refuge. Cette situation d'urgence, qui met en danger la vie des animaux dont nous nous occupons ainsi que la sécurité des résidents et des visiteurs d'Auroville, nous oblige à informer le Département de l'élevage et l'AWBI.

Suite à la décision du FAMC de bloquer nos dons, nous avons dû :

- Licencier la moitié du personnel chargé des soins aux animaux, n'employant que la moitié du personnel requis par l'*Animal Welfare Board of India*.

- interrompre toutes les stérilisations, mettant en péril notre engagement envers le Département de l'élevage et notre programme de stérilisation de 1000 chiens.

- Nous avons été incapables de régler une facture de vaccination de 1,3 lakh qui devait être payée le 1er mars, mettant en danger la santé des animaux et des humains car nous sommes incapables de vacciner les animaux, malgré le fait qu'Auroville ait été déclarée zone d'épidémie de rage.

- Nous avons dû interrompre tous les travaux de rénovation et licencier nos travailleurs et aides temporaires. En raison de l'absence de permis de construire, nous avons achetés des conteneurs d'occasion pour les modifier et servir de chenil ABC, d'abris pour les chiots et de centre de sauvetage. Cette extension nécessaire ne peut désormais être réalisée en raison du blocage des fonds.

Nous demandons d'urgence :

- Le déblocage immédiat des fonds.

- Que le FAMC élabore des politiques claires et cohérentes pour les dons provenant de tiers, applicables à toutes les unités d'Auroville, en pleine conformité avec la loi indienne et les règlements d'Auroville. Il en va de la survie du refuge, du bien-être de la population canine d'Auroville ainsi que de la sécurité des résidents, visiteurs et hôtes.

Dépenses

Nourriture pour animaux : En février, nous avons nourri nos chiens avec 1,7 tonne de riz, 2 tonnes de poulet et 600 œufs, complétés par des dons en nourriture tels que légumes et *daal*, ce qui nous a coûté environ 1 lakh.

Frais de personnel : Le total des frais de personnel pour ce mois-ci : travailleurs rémunérés, vétérinaires et bénévoles s'élevait à environ 1,5 lakh de roupies.

Frais médicaux : Facture encore impayée pour 1,3 lakhs pour des médicaments.

Amélioration des infrastructures : Nous avons presque terminé notre extension avec 3 conteneurs transformés. Un aperçu détaillé des dépenses sera bientôt publié.

Interruption du projet « Stériliser 1000 chiens en 1 an »

En raison du blocage des dons, nous avons dû prendre la décision difficile d'interrompre toutes les stérilisations car nous ne sommes pas en mesure de payer nos chirurgiens et d'acheter les médicaments nécessaires. Le département de l'élevage a été informé de la gravité de la situation à laquelle le refuge est confronté. Nous espérons que les problèmes causés par cette décision seront bientôt résolus et que nous puissions reprendre notre programme de stérilisation.

Foire aux chiots 2025

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué au succès retentissant de notre « Foire aux chiots » annuelle. Plusieurs chiots et chiens adultes ont trouvé un foyer pour la vie et de nombreuses organisations de protection des animaux, des influenceurs de médias sociaux, des sympathisants et des amis des animaux ont apprécié la foire aux chiots.

En service,

L'équipe du refuge pour chiens d'Auroville : Tine, Arthur, Mar

CULTURE

Le Pavillon de France présente :

De l'univers à la conscience - Explorer les liens entre la science et la perception

Par Emmanuel Rollinde



Présentation suivie d'une discussion (EN FRANCAIS) le Lundi 10 mars à 17 h au Pavillon de France

L'humanité a toujours cherché à comprendre le monde qui l'entoure. Comment nos modèles scientifiques ont-ils évolué du géocentrisme à l'héliocentrisme, puis à la découverte des exo-planètes ? Par une immersion dans la démarche scientifique, nous revisiterons ce cheminement intellectuel en nous initiant au planétarium humain, une approche sensorielle pour ressentir le mouvement des corps célestes.

Mais notre compréhension du monde est-elle uniquement basée sur la raison ? En explorant la cognition incarnée, nous examinerons comment notre pensée est profondément liée à notre perception et à notre interaction avec l'environnement. Nous ouvrirons la discussion sur la place de l'homme dans l'univers et sur les passerelles entre science et spiritualité.

Emmanuel Rollinde, professeur à l'université CY Cergy Paris, est spécialisé dans la recherche sur l'enseignement des sciences et l'astronomie.

Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus

récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien !

Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

**Remarque : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

2017 / 43 minutes / Jörg Seibold



Vendredi 7 mars

Money, happiness and eternal life – Greed (Part 2)

Des bouddhistes aux banquiers en passant par les esquimaux et les psychologues, nous explorons le phénomène de la cupidité avec des personnes de tous horizons. Comment peut-on la définir ? Qu'est-ce qui nous rend cupides ? Et quelles en sont les répercussions ?

(En anglais sans sous-titres)



Aurofilm présente à l'AUDITORIUM DU CENTRE MULTIMÉDIA (MMC)



Vendredi 14 mars à 20 h

LIAISON ROYALE - Royal Affair -

Réalisation : Nikolaj Arcel, Danemark, 2012

Avec : Alice Vikander, Mads Mikkelsen and Mikkel Følsgaard

Synopsis : Danemark 1770. La passion secrète que voue la reine Caroline Mathilde au médecin du roi, l'influent Struensee, va changer à jamais le destin de la nation toute entière. Royal Affair relate une page capitale de l'histoire danoise, oubliée des manuels français. La relation amoureuse et intellectuelle entre Caroline Mathilde et Struensee, fortement influencée par les philosophes des Lumières, Rousseau et Voltaire en tête, conduira au renversement de l'ordre social établi, et annoncera les révolutions qui embraseront l'Europe vingt ans plus tard.

Basé sur une histoire vraie, le film a reçu deux ours d'argent au festival de Berlin et a été nommé en 2012 aux Oscars et au Golden Globe du meilleur film en langue étrangère.

Version originale en danois, suédois et allemand avec sous-titres en anglais. Durée : 2 h 17'

Remarque : Les contributions sont les bienvenues ! - Aurofilm Collection Acc. No. 252658

PARTAGES

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de La Vie Divine, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)

— Gringo

- La Révolte de la Terre
- La Tragédie de la Terre
- Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience
- La Clef des Contes
- Carnets d'une Apocalypse Tome 1
- Carnets d'une Apocalypse Tome 2
- Carnets d'une Apocalypse Tome 3
- Carnets d'une Apocalypse Tome 4
- Carnets d'une Apocalypse Tome 5 (en cours...)

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : De Tunis à Auroville, en quête de Vérité)

19 novembre 1984 [Lecture 21]

Sujata voit Mère « sous une ombrelle noire ».

Pour la deuxième fois aussi, elle voit « Martanda », le « soleil noir » derrière lequel se dégage une puissance ou des effluves orange très pâle.

« **Martanda** », c'est le soleil caché dans l'Inconscient de la Matière, dont parlent les Rishis.

C'est peut-être mon « débarquement de feu » ?

24 novembre 1984 (p.570)

Ce n'est que dans ce torrent de feu que l'agonie disparaît.

29 novembre 1984

J'ai aussi un peu l'impression que Sri Aurobindo a voulu l'élection de ce Reagan pour mieux démasquer le Système américain, qui aurait encore pu avoir des prétentions et des raisons avec le Mondale [le candidat démocrate].

Les Américains seront touchés dans ce qui les enorgueillit le plus : leur dollar et leur superbe technologie.

1^{er} décembre 1984 [Lecture 22]

Je me souviens, il y a des années et des années, j'avais demandé à Mère « quelque chose de radical », et Mère m'avait répondu : « Deviens conscient de tes cellules et tu verras qu'il y a des effets terrestres. » Je n'avais pas compris et j'imaginai qu'il fallait prolonger et prolonger la conscience mentale et spirituelle jusqu'au fond du corps — mais ce n'est pas comme cela évidemment ! On en devient conscient négativement, si je puis dire, en creusant un trou

à travers les couches de malheur (ou de faux bonheur), et cela devient de plus en plus brûlant — jusqu'à ce que l'on arrive au Brûlant. Alors on comprend ce que c'est que les cellules, on comprend la réalité de la Matière.

C'est très « radical » (!)

Je comprends bien, aussi, ce que Mère appelait « fausse matière » : ce sont toutes les couches de malheur empilées — c'est la Matière « scientifique » (!)

À travers leurs microscopes, ils ne voient que leur propre Malheur — et ils font les « lois » du Désastre.

La Science et la Religion sont les plus grands alliés de la Mort — c'est son meilleur outil. L'un et l'autre font semblant de guérir, pour vous envoyer finalement « *ad patres* ».

Ils légalisent et sanctifient la Mort — je ne sais pas quel est le pire ? La superstition scientifique est peut-être plus tenace.

[...] S'ils s'imaginent qu'ils vont continuer leur petite « mocratie » putride, ils se trompent.

2 décembre 1984

Tout ce que Sri Aurobindo et Mère ont dit est VRAI.

Et vérifiable. Comme les îles Galapagos sont vérifiables pour le navigateur — il suffit d'y aller.

J'ai l'impression que le petit phoque du Nouveau monde est né.

Satprem. Carnets d'une Apocalypse. Tome 4

Lettre d'information des collecteurs de fonds - 57ème anniversaire d'Auroville - 28 février 2025

Nous sommes heureux de partager avec vous notre bulletin d'information trimestrielle en ce jour propice du 28 février ! Dans ce bulletin nous continuons à présenter les histoires humaines liées au développement d'Auroville - des histoires d'idéaux, d'aspiration et d'engagement - du brassage international et interculturel de la population d'Auroville - des pionniers, des nouveaux arrivants, des bénévoles, amis et supporters de longue date, œuvrant tous au développement et à la manifestation de la ville telle qu'elle a été envisagée !

<https://land.auroville.org/acres-for-auroville-a4a-aurovilles-birthday-newsletter/>

1. Dépliant « Acres For Auroville » 21 - 28 février 2025

Selon les paroles de Mère : ... « *Si nous pouvons nous détacher de nous-mêmes et nous débarrasser une fois pour toutes de notre petit ego, alors nous pourrions trouver la grande harmonie cosmique qui soutient tout et imprègne tous les mondes d'en bas et d'en haut.* »

<https://land.auroville.org/a4a-flier-21-to-28-february-2025/>

2. Lettre LFAU - 21 - 28 février 2025

Dans le contexte de la naissance d'Auroville, l'avènement physique a eu lieu, comme nous le savons, le 28 février 1968 ; cependant, dans la vaste géographie invisible, Auroville est née bien avant cette date. *Version française en pdf ...*

<https://land.auroville.org/lfauletter-21-february-2025/>

3. Mon parcours à Auroville : communauté, service et croissance, par Navanitha

L'Aurovilien Navanitha est né dans un village de pêcheurs, à Nadukuppam et ses deux parents ont rejoint Auroville. « *En grandissant dans une famille dévouée aux idéaux d'Auroville, j'ai développé une appréciation précoce des valeurs d'unité, de collaboration et un sens du but.* »

<https://land.auroville.org/my-auroville-journey-community-service-growth-by-navanitha/>

4. Du Baloutchistan à Auroville, par Anita

Anita, une nouvelle arrivante à Auroville, est née au Baloutchistan, en Iran. Toute sa vie elle cherchait une fusion, une connexion du passé avec le présent, du traditionnel et du futur, d'une culture avec une autre. À propos d'Auroville, elle dit : « *un endroit où les barrières non seulement se dissolvent, mais où les gens cherchent la connexion et la solidarité.* »

<https://land.auroville.org/from-baluchistan-to-auroville-by-anita/>

5. Exposition *Art for Land* sur les fleurs et leur signification, par des artistes d'Auroville et de l'Ashram

Le 2 février, le Pavillon de l'Unité a inauguré l'exposition *Art for Land February 2025*, qui se poursuivra jusqu'au 30 mars. La Mère a donné des significations symboliques à diverses fleurs d'Auroville ; cette exposition présente ce thème ainsi que le travail de Hasi Grandcolas.

<https://land.auroville.org/art-for-land-exhibition-february-2025/>

6. Sortie de la carte et du calendrier A4A pour le Nouvel An 2025

Notre carte de Nouvel An est une occasion de partager quelque chose avec les amis d'Auroville à travers le monde, de l'esprit d'Auroville et de la vision futuriste de Sri Aurobindo et de Mère.

Cette année, c'est Zech, un poète et philosophe d'Auroville originaire des Philippines, qui a inauguré notre carte 2025 !

<https://land.auroville.org/inaugurating-our-a4a-new-year-card-2025/>

7. Solidarité pour la sauvegarde de la zone d'Auroville

L'une des façons dont les sympathisants de la campagne A4A manifestent leur solidarité est de nous faire don de leurs publications littéraires, artistiques ou érudites. Ces derniers mois, nous avons reçu quatre ouvrages originaux et inspirants. Vous pouvez les commander à l'adresse suivante : lfau@auroville.org.in

<https://land.auroville.org/solidarity-for-safeguarding-the-auroville-area/>

8. Citations inspirantes : extraits du livre « Le cycle humain », de Sri Aurobindo

« La société moderne a découvert un nouveau principe de survie : le progrès...mais le but de ce progrès elle n'a jamais découvert...

Seule, une nouvelle orientation vers le dedans, vers une subjectivité plus grande — changement qui ne fait que commencer —, peut apporter plus d'espoir ; car cette nouvelle orientation nous fera peut-être découvrir que la vérité réelle de l'homme se trouve dans son âme. »

<https://land.auroville.org/inspiring-quotes-the-human-cycle/>

Nous remercions sincèrement tous les donateurs, artistes et sympathisants qui ont permis 11 années de progrès dans le domaine foncier : 160 acres du Plan directeur ont été intégré dans Auroville grâce à cette collaboration dynamique collective !

Puissions-nous continuer à œuvrer ensemble jusqu'à ce que le travail de consolidation des terres d'Auroville soit terminé !

Contact : lfau@auroville.org.in et +91 413 2622657

Donation : <https://land.auroville.org/new-banking-information/> et <https://land.auroville.org/>



LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

(Suite de la semaine dernière)

Et toi ? Qu'est-ce que tu as à me dire ?²

J'ai senti un changement dans l'atmosphère.

Ah !

Ah ! oui. Il y a cinq ou six jours, j'avais l'impression de quelque chose d'accablant...

(Mère rit)

D'accablant. Et cette nuit, c'est assez bizarre, à un moment, je t'ai vue, tu étais complètement allongée par terre, aplat. Alors je me suis approché de toi, je t'ai demandé : « Est-ce que tu ne veux pas un coussin sous ta tête ? » Tu m'as dit : « Non, rien. » Et tu étais allongée à plat, par terre...

Tiens !

Qu'est-ce que cela veut dire ?

(Mère reste longtemps silencieuse et ne répond pas)

Mais cette notion du Supramental qui « descend », d'une Conscience qui a « pénétré », c'est notre traduction... l'expérience est venue comme l'expérience d'un fait éternel : pas du tout de quelque chose qui était en train d'arriver. Que tout cela soit le résultat d'états de conscience, c'est sûr (s'il y a quelque chose au-delà, je ne sais pas, mais en tout cas, de cela, j'ai l'expérience positive). Ce sont des mouvements de conscience. Pourquoi, comment ? ... Je ne sais pas. Seulement, si l'on regarde de l'autre côté, le fait que quelque chose qui appartient à ce domaine terrestre tel qu'il est, soit devenu conscient, c'est cela qui donne l'impression que quelque chose est « arrivé » ... Je ne sais pas si je peux me faire comprendre... Je veux dire que ce corps est tout pareil à tout le reste de la terre, mais il se trouve que, pour une raison quelconque, il a pris conscience de l'autre manière ; eh bien, ça, ça doit normalement se traduire dans la conscience terrestre par une « arrivée », une « descente », un « commencement » ... Mais est-ce un commencement ? Qu'est-ce qui est « arrivé » ? ... Tu comprends, il n'y a que le Seigneur (je l'appelle « le Seigneur » pour la facilité du langage parce que autrement ...), il n'y a que le Seigneur, il n'y a pas autre chose, rien d'autre n'existe. Tout se passe au-dedans de Lui, consciemment. Et nous sommes comme... des grains de sable dans cette Infinité ; seulement, nous sommes le Seigneur ayant la capacité d'être conscients de la conscience du Seigneur. C'est cela exactement.

(silence)

Avant cette expérience, au moment où j'étais dans la conscience de toutes les souffrances, les horreurs de la vie physique, à un moment donné, il y a quelque chose qui est venu (qui n'a pas « dit » – on est obligé d'employer des mots, mais tout cela se passe sans mentalisation), une impression (si je traduis, je dirais) : « Est-ce que tu n'as pas peur de devenir folle ? » ... Tu comprends ? (c'est une traduction). Et alors, le corps a répondu spontanément : « Nous sommes TOUS fous, nous ne pouvons pas devenir plus fous que nous ne sommes ! » Et tout de suite, ça s'est calmé.

(long silence)

C'est ici qu'elle est, cette conscience (*Mère touche la poitrine du disciple*). Ça (*geste désignant le mental et au-dessus*), c'est lumière-lumière... (*geste immense*). Mais dans ce corps, c'est ici qu'elle est, cette conscience (*même geste à la poitrine*). Je veux dire la conscience... qu'on est dedans le Seigneur.

Je sais, la conscience qui est là sait que cette façon de parler est tout à fait enfantine, mais préfère cette façon enfantine à quelque chose qui essaierait d'être exact et qui serait mental.

(Mère regarde l'heure)

Oh ! il est tard... J'ai beaucoup parlé, baba ! baba !³

2. l'enregistrement des questions qui suivent a été joint à l'enregistrement du 27 novembre, quelques jours plus tard, quand Mère répondra à ces questions.

3. Il existe un enregistrement de cette conversation.

Mère, AGENDA, 23 novembre 1968

<https://incarnateword.in/agenda/09/november-23-1968/french>